

Zeitschrift:	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
Herausgeber:	Eidgenössischer Orchesterverband
Band:	9 (1983)
Heft:	1
Rubrik:	63e assemblée des délégués ayant lieu à Berne les 14 et 15 mai 1983

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

3. Betriebsrechnung – Comptes d'Exploitations

	Budget 1982 Fr.	Rechnungen Comptes 1982 Fr.	Budget 1983 Fr.
<i>Aufwand – Charges</i>			
Entschädigung Bibliothekarin –			
Indemnité à la bibliothécaire	3 000.--	3 000.--	3 600.--
Andere Entschädigungen – Autres Indemnités	200.--	200.--	200.--
Druckkosten Sinfonia – Frais de l'imprimerie Sinfonia	3 000.--	2 900.--	3 000.--
Redaktion und Administration Sinfonia –			
Rédaction et administration Sinfonia	2 800.--	2 904.90	3 000.--
Sekretariat EOV – Secrétariat EOV	2 700.--	2 264.15	2 000.--
Sitzungen und DV – Séances et AD	4 000.--	3 426.70	3 500.--
Delegationen – Délégations	500.--	324.--	500.--
Kosten neuer Katalog – Frais nouveau catalogue	1 200.--	1 185.90	1 000.--
Unkosten und Material Bibliothek –			
Frais et matériels pour bibliothèque	1 600.--	1 787.55	1 700.--
Versicherungen – Assurances	700.--	631.70	700.--
Bücher und Schriften – Livres	100.--	39.--	100.--
Lokalmiete Bibliothek – Loyer local bibliothèque	3 200.--	3 051.25	3 200.--
Gratulationen, Ehrungen, Trauer –			
Félicitations, honneurs, deuil	500.--	776.80	800.--
Übrige Unkosten – Autres frais	3 800.--	4 312.45	4 000.--
Beiträge – Contributions	300.--	250.--	300.--
Musikalien – Musique	3 000.--	4 035.95	4 000.--
Abschreibungen – Amortissements	200.--	—	—
	30 800.--	31 090.35	31 600.--
Ertragsüberschuss – Excédent des produits	—	743.25	—
	30 800.--	31 833.60	31 600.--

Ertrag – Produits

Subvention Pro Helvetia	10 000.--	10 000.--	10 000.--
Sektionsbeiträge – Cotisations sections	11 300.--	11 308.50	11 300.--
Sektionsbeiträge Sinfonia –			
Cotisations sections Sinfonia	7 300.--	7 470.--	7 400.--
Bankzinsen – Intérêts bancaires	500.--	785.85	700.--
Verkauf von Abzeichen – Ventes d'insignes	100.--	180.--	100.--
Verkauf von Katalogen – Ventes de catalogues	—	57.--	—
Verkauf Bestellblöcke – Ventes blocs	100.--	60.--	100.--
Verlängerungsgebühren – Frais de prolongations	1 000.--	420.--	400.--
Verrechnete Bibliothekskosten –			
Frais de bibliothèque facturés	200.--	1 192.50	1 200.--
Verschiedene Erträge und Gaben –			
Divers produits et dons	300.--	359.75	400.--
	30 800.--	31 833.60	31 600.--
Aufwandüberschuss – Excédent des charges	—	—	—
	30 800.--	31 833.60	31 600.--

Hinterkappelen, 31.1.1983

Der Zentralkassier – Le caissier central:
Benjamin Brügger

adresse fausse ou insuffisante. L'adresse correcte est la suivante: **Bibliothèque centrale de la SFO, Mme Trudi Zumbrunnen, Case postale 47, 3000 Berne 22.**

Nous prions nos sections de bien vouloir prendre note de cette adresse et de l'appliquer correctement.

Herrenschwanden, 19.2.1983

Pour le comité central:

Jürg Nyffenegger, président central

Cordiale bienvenue!

Le «Berner Konzertorchester» se réjouit énormément de souhaiter la bienvenue au comité central, à la commission de musique, aux membres d'honneur et aux délégués des sections de la Société fédérale des orchestres pour la 63e assemblée des délégués qui se tiendra à Berne, les 14 et 15 mai 1983.

Toutes les manifestations auront lieu au Casino de Berne, donc au centre de la belle ville fédérale

Le. Nous espérons que les mélomanes de nos orchestres viendront très nombreux à notre fête à Berne.

La convocation et tous les documents indispensables sont expédiés simultanément avec la présente édition de la «Sinfonia».

Pour des renseignements supplémentaires, on voudra bien s'adresser au président central ou au téléphone numéro 031/210451 (Madame E. Hänni, c/o Coopérative Migros, Berne).

Berne, 20.2.1983
Susanne Reinhard-Echle, présidente

Le «Berner Konzertorchester»

Le «Berner Konzertorchester» présente pour le moins une particularité: son nom qui nous semble simplement pléonastique. Cela s'explique: L'orchestre était à l'origine une section de la «Turnverein Länggasse» à Berne. En 1948, la société de gymnastique et l'ensemble instrumental se séparèrent. Les deux existent encore

aujourd'hui, mais au cours des 35 dernières années, l'orchestre avait à souffrir davantage de contrariétés que la société de gymnastique. Après la séparation, l'orchestre se nommait «Berner Konzert- und Unterhaltungsorchester», et le choix des œuvres correspondait à ce nom à tous égards... Lorsqu'en 1969 M. Jürg Nyffenegger assuma la direction de l'ensemble, très petit à cette époque, on simplifia le nom de l'orchestre en supprimant le terme «Unterhaltung». Il ne restait donc plus que «Berner Konzertorchester».

Après 1969, l'orchestre se bâtit un répertoire comprenant en première ligne des œuvres inconnues des époques baroque et classique. De temps à autre, on se risquait aussi dans de la musique contemporaine. C'est ainsi qu'on créa, il y a quelques années, une symphonie du compositeur israélien M. Avidom. Un autre but consistait dans la coopération avec de jeunes solistes. Les solistes stimulent particulièrement les orchestres d'amateurs qui réalisent ainsi des performances inattendues. Restent inoubliables, par exemple, les concerts avec le célèbre bassoniste Jiri Stavicek ou avec le violoniste japonais de renommée mondiale Tomotada Soh! Un autre sommet fut l'exécution de la messe en si bémol majeur de J. N. Hummel avec le chœur de l'Ecole secondaire de Steffisbourg près Thoune.

Le «Berner Konzertorchester» se compose d'environ quarante instrumentistes. De jeunes mélomanes et de moins jeunes se rencontrent régulièrement aux répétitions. Dans les concerts, on renonce sciemment à l'engagement de musiciens professionnels à moins qu'un instrument important fasse défaut. De la sorte, tous les membres de l'orchestre sont forcés de faire de leur mieux. Bien sûr, des ratés sont possibles, mais le «Berner Konzertorchester» a l'orgueil de se présenter toujours en tant qu'autentique orchestre d'amateurs.

L'orchestre étudie deux programmes par année. Dans une ville comme Berne, il est souvent assez difficile de donner des concerts et de trouver un public suffisant. La concurrence est grande et de nombreux mélomanes préfèrent se laisser gâter par des récitals de professionnels. Aussi notre orchestre se rend-il souvent et volontiers à la campagne. Dans mainte église de village on trouve un public reconnaissant.

Le 14 mai, le «Berner Konzertorchester» reçoit les délégués de la Société fédérale des orchestres à un concert au Casino de Berne. L'orchestre prépare un programme comportant des œuvres toutes inconnues. Il sera intéressant de rencontrer deux excellents musiciens: Bozidarka Nicolic, violoniste, et Markus Maibach, contrebassiste. Pour les membres de l'orchestre ce sera un grand honneur de jouer avec ces deux remarquables solistes devant un public intéressé à coup sûr. Après 35 ans d'existence indépendante de l'orchestre, celui-ci se trouve dans l'attente d'un grand événement dont tous les membres se réjouissent!

S.R.

63e assemblée des délégués ayant lieu à Berne les 14 et 15 mai 1983

1. Convocation

Le comité central de la Société fédérale des orchestres convoque, par la présente, les membres d'honneur, les vétérans d'honneur, les vétérans, les sections et la commission de musique de la SFO à la 63e assemblée des délégués qui se tiendra à Berne, les 14 et 15 mai 1983.

Chaque section peut choisir, parmi ses membres actifs, passifs ou honoraires, deux délé-

gués ayant droit de vote. D'autres participants n'ont que voix délibérative; eux aussi sont les bienvenus. L'assemblée des délégués peut délibérer valablement sans tenir compte du nombre des sections représentées. Les sections sont priées de bien vouloir déléguer aussi les vétérans proposés pour la distinction.

Les propositions écrites sont à adresser au plus tard quatre semaines avant l'assemblée des délégués (13.4.1983), formulées de façon précise et dûment motivées, au président central à l'intention du comité central.

Le comité central appelle les sections à se faire représenter au complet à l'assemblée des délégués. Des excuses devront être adressées par écrit au président central, d'ici le 7 mai 1983.

Herrenschwanden, 20.2.1983

Pour le comité central:

Jürg Nyffenegger, président central

2. Programme général

Samedi, 14 mai 1983

09.30 Séance du comité central et de la commission de musique à la «Arvenstube» du Casino de Berne

13.00 Emission des cartes du jour non encore retirées au foyer devant la «Burgerratsaal» du Casino de Berne

14.00 63e assemblée des délégués à la «Burgerratsaal» du Casino de Berne

16.00 Causerie de M. Urs Frauchiger, directeur du Conservatoire de Berne, sur «Die Bedeutung des Liebhabermusizierens» («L'importance de l'amateurisme musical»)

16.30 Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre

17.00 Clôture de l'assemblée des délégués et occupation des chambres dans les hôtels réservés

18.30 Souper à la «Burgerratssaal» du Casino de Berne

20.30 Concert du «Berner Konzertorchester» à la grande salle du Casino de Berne

Solistes: Bozidarka Nicolic, violoniste, et Markus Maibach, contrebassiste

Chef d'orchestre: Jürg Nyffenegger
Au programme des œuvres de Wolfgang Amadeus Mozart, de Giovanni Bottesini et d'Eugen Huber

Après le concert, soirée créative avec les «Schmid-Buebe» (Bantigen), le «Unterhaltungschor Bern-Land» (animateur: Paul Hirt) et Paul Niederhauser.

Dimanche, 15 mai 1983

10.30 Visite commentée de l'exposition de 47 sculptures originales provenant du porche de la cathédrale («Münster») et conservées maintenant au Musée d'histoire de Berne, Helvetiaplatz 5.

Tous les détails ressortent du programme complet de l'assemblée des délégués.

3. Ordre du jour de l'assemblée des délégués

1. Salutations
2. Hommage aux défunt
3. Etat des présences et nomination des scrutateurs
4. Procès-verbal de la 62e assemblée des délégués tenue à Emmenbrücke, le 12.5.1982 («Sinfonia» 1982, no 2)
5. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1982 («Sinfonia» 1983, no 1)
6. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1982 («Sinfonia» 1983, no 1)
7. Rapport de la commission de musique pour 1982 («Sinfonia» 1983, no 1)
8. Acceptation des comptes 1982 et rapport des vérificateurs («Sinfonia» 1983, no 1)
9. Budget 1983 et cotisation 1983 («Sinfonia» 1983, no 1)

10. Elections

10.1 Sections vérificatrices des comptes et section suppléante

10.2 Présentation des nouveaux membres de la commission de musique

11. Orientation sur des problèmes en suspens:

11.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale

11.2 Rapport du groupe d'étude «Association européenne des orchestres d'amateurs»

12. Propositions du comité central

Programme de travail 1983

(«Sinfonia» 1983, no 1)

13. Propositions des sections

14. Désignation du lieu de l'assemblée des délégués de 1984

15. Divers

16. Causerie de M. Urs Frauchiger, directeur du Conservatoire de musique de Berne, sur «Die Bedeutung des Liebhabermusizierens»

17. Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre.

4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1982

(Ad point 5 de l'ordre du jour)

1. Sections

A fin 1982, la SFO comptait 128 sections avec environ 3350 membres. L'année passée, les orchestres suivants purent être reçus comme nouvelles sections de la SFO: Orchester der Konzertvereinigung Oberwallis, Brig; Orchesterverein Horw; Orchesterverein Unterägeri; Akademisches Orchester Zürich; Hausorchester des Universitätsspitals Zürich; Kammerorchester Huttwil; Neues Orchester Basel.

Dans sa séance du 18.2.1983, le comité central accueillit trois autres orchestres avec effet rétroactif au 1.1.1983 (voir communications du comité central).

2. Comité central

A la tête de la SFO eut lieu un revirement en ce sens que le Dr. Alois Bernet (Sursee) se retira après la 62e assemblée des délégués d'Emmenbrücke pour des raisons de santé. M. Hermann Unternährer, vice-président, fit le panégyrique des mérites du démissionnaire auquel l'assemblée des délégués décerna la qualité de membre d'honneur.

Le comité central tint quatre séances au cours desquelles toute une série d'affaires importantes fut traitée à fond. D'autres questions furent liquidées par voie de correspondance. Que les meilleurs remerciements soient exprimés, à cette place, à tous les membres du comité central pour leur effort inlassable!

3. Commission de musique

Le Dr Fritz Wiesmann (Oberneunforn) démissionna pour des raisons de santé en tant que membre de la commission de musique. On le remercia chaleureusement de sa collaboration. Le comité central nomma son successeur en la personne de M. René Pignolo, directeur de l'Orchestre symphonique des PTT, Berne. Au surplus, je renvoie au rapport annuel de la commission de musique.

4. L'activité de la SFO

4.1 Programme de travail

4.1.1 Cours

Vu le nombre insuffisant d'inscriptions, le cours de direction 1982/83 fut supprimé. Pour le cours de confection d'anches (hautbois et bassons), on ne put trouver jusqu'ici un moniteur approprié.

Le cours pour chefs d'attaque et de registres aura lieu les 12 et 13 mars 1983 au centre culturel d'Appenberg près de Zäziwil/BE. Il est réjouissant de constater que douze participants des deux sexes se sont inscrits.

4.1.2 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale

Grâce à l'initiative très louable de Mme Käthi Wagner-Engel (Boll), grâce à l'excellente collaboration des PTT et grâce à la précieuse coopération de notre bibliothécaire centrale, les œuvres de notre bibliothèque centrale purent être enregistrées et leurs dates entérinées électroniquement. Le nouveau catalogue peut maintenant être imprimé. Que les plus chaleureux remerciements soient exprimés pour leur grand travail à tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette œuvre.

La SFO dispose maintenant d'un catalogue moderne de sa bibliothèque centrale, catalogue qui peut être complété et modifié par les moyens les plus simples.

4.2 Secrétariat

Le propriétaire ayant augmenté le loyer pour notre secrétariat à Berne de façon intolérable, nous dûmes malheureusement renoncer à ces locaux.

4.3 Association européenne des orchestres d'amateurs

La commission nommée par l'assemblée des délégués de 1981 élabora un projet de statuts pour cette association. Ce projet sera soumis aux pays intéressés à titre de consultation.

On fait beaucoup de musique dans notre pays. C'est réjouissant. Les plus de 3000 instrumentistes jouant dans les orchestres affiliés à la SFO fournissent une contribution importante à la vie musicale de Suisse. Les écoles de musique fleurissent. On ne manquera donc pas de recrues pour nos orchestres. La condition pour le développement des orchestres d'amateurs est cependant une collaboration plus étroite entre toutes les écoles de musique et la SFO. C'est un vœu et il reste à espérer qu'il ne sera pas vain! Qu'à tous ceux qui se sont sacrifiés, sous une forme ou une autre, pour l'amateurisme orchestral soient exprimés les plus chaleureux remerciements.

Herrenschwanden, 20.2.1983

Jürg Nyffenegger, président central

5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1982 (Ad point 6 de l'ordre du jour)

Dans l'exercice écoulé, la bibliothèque centrale put enregistrer un mouvement intense. Grâce aux nombreuses admissions de nouveaux orchestres, le service de prêt augmenta fortement (624 sorties - 405 rentrées).

Est à relever l'augmentation des contacts personnels avec des directeurs et des bibliothécaires de nos orchestres qui trouvèrent le chemin de la bibliothèque; ils purent ainsi prendre leurs décisions séance tenante et en connaissance des possibilités offertes.

Comme toujours ce sont principalement des œuvres des maîtres anciens qui sont demandées; l'an passé ce fut entre autres la musique de Joseph Haydn qui se montra au premier plan. Mais aussi Mozart, Bach, Corelli et Vivaldi se réjouissent toujours d'une grande faveur.

La bibliothécaire ose espérer que le catalogue de la bibliothèque qui se trouve sous presse, sera disponible à la prochaine assemblée des délégués. On aurait ainsi créé la base, enfin, pour une meilleure vue d'ensemble sur les œuvres existantes. Cela faciliterait à chaque orchestre le choix des programmes à jouer.

Personnellement, la bibliothécaire voudrait attirer l'attention des organes responsables de nos sections sur le fait suivant: Pour ainsi dire journallement je reçois des paquets destinés à la bibliothèque, paquets dont l'adresse est fausse ou insuffisante. L'adresse correcte est la suivante:

Bibliothèque centrale de la SFO
Mme Trudi Zumbrunnen
Case postale 47, 3000 Berne 22.
Elle prie tous les membres responsables de la
SFO de noter cette adresse. Un grand merci!

Berne, 28.1.1983
La bibliothécaire centrale:
Mme Trudi Zumbrunnen

6. Rapport de la commission de musique pour 1982 (Ad point 7 de l'ordre du jour)

L'acquisition de nouvelles œuvres pour la bibliothèque centrale était l'occupation prépondérante de la commission de musique qui fut, après la démission du Dr Fritz Wiesmann, complétée par M. René Pignolo.

En tenant compte des gros frais que causera la confection du nouveau catalogue, une certaine retenue s'imposait dans l'acquisition de nouvelle musique.

De nombreux renseignements sur la réalisation de programmes purent être donnés à des sections et même à des tiers. La seule séance se tint le jour de l'assemblée des délégués à Emmenbrücke. Des questions pressantes furent liquidées par téléphone ou par voie de correspondance.

Cette année, le cours de direction annoncé tomba parce que la «Sinfonia» respectivement ses communications officielles ne furent apparemment pas transmises aux intéressés des sections. Bien que la moitié des participants se recrutât de tiers, il serait souhaitable que *tous* nos membres eussent connaissance des cours organisés par nos soins. Encore au tout dernier moment, deux intéressés s'annoncèrent alors que le cours fut déjà supprimé et cela pour la première fois depuis 1967.

Permettez-moi d'exprimer encore quelques avis personnels. Le développement réjouissant de mes éditions de musique ce qui a pour conséquence un accroissement notable des travaux administratifs, ne me permet plus de donner tout mon temps à la commission de musique. Je pense aussi qu'en entrant dans l'âge de la retraite (M. Peter Escher est également démissionnaire), on doive donner l'occasion à une force plus jeune pour guider les destinées de la commission de musique. Permettez-moi que je prenne congé de ma fonction le cœur plein de gratitude envers mes collègues du comité central et de la commission de musique, envers tous les membres des sections et last but not least envers le rédacteur de la «Sinfonia». Cette dernière, je la lirai dorénavant très attentivement.

Bâle, 24.2.1983
Le président de la commission de musique:
Fritz Kneusslin, maître de chapelle ASDM

7. Rapport des réviseurs des comptes (Ad point 8 de l'ordre du jour)

Traduction
En exécutant le mandat qui leur fut confié, les réviseurs sous-signés contrôlèrent les comptes annuels de la SFO de l'exercice allant du 1.1.1982 au 31.12.1982. Ce faisant, ils attribuèrent une importance particulière aux points suivants:

1. Contrôle des entrées et des sorties portées dans le livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte de chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des papiers de valeur et des carnets d'épargne.
4. Vérification de la clôture annuelle.
5. Révision de caisse.

Le résultat du contrôle est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent dans toutes les parties aux pièces justificatives présentées sans lacune. Les additions et les reports sont exécutés correctement.
- b) L'effectif en numéraire au 31.12.1982 correspondait au résultat d'alors du livre de caisse.
- c) Les carnets d'épargne furent présentés et les intérêts y sont portés.
- d) Les comptes annuels soldent, avec fr. 31 833.60 de recettes et fr. 31 090.35 de dépenses, par un excédent de recettes de fr. 743.25.
- e) La fortune de la société sera donc portée de fr. 10 243.14 à fr. 10 986.39.

Les réviseurs proposent à l'assemblée: Les comptes de 1982, tenus dans toutes leurs parties de façon propre et claire, sont à accepter avec les meilleurs remerciements au trésorier. Décharge est à donner au caissier et au comité central.

8302 Kloten, 12.2.1983

Les réviseurs:

*Heinz Kunz et August Siegmann
Orchesterverein Wil/SG
Peter Schaffner
Kammerorchester Kloten*

8. Propositions du comité central (Ad point 12 de l'ordre du jour)

Programme de travail 1983

1. Dernière main au nouveau catalogue de la bibliothèque centrale et distribution du catalogue aux sections.
2. Organisation des cours suivants:
 - Cours de direction (sous l'égide de la commission de musique)
 - Reprise du cours pour chefs d'attaque
3. Installation d'archives de la SFO.

Jeunesses musicales de Suisse Camps et semaines musicaux 1983

22e Camp musical international au Centre culturel de Sornetan, 2711 Sornetan, du 18 au 30 juillet 1983:

Orchestre - Chœur - Musique de chambre

Direction musicale: Thüring Bräm

Assistance: Sylvia Eichenwald, Michel Uhlmann

Composition de l'orchestre: Cordes, 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes, 2 bassons, 2 cors, 2 trompettes, 1 trombone, 1 percussion avec timbales, 1 piano (ou harpe), 1 orgue (classique)

Chœur: Chaque participant fera une heure de chœur et de travail vocal par jour

Ensemble vocal: 10 à 20 chanteuses et chanteurs formeront un petit ensemble qui travaillera en parallèle avec l'orchestre

Musique de chambre et orchestre de chambre: Chacun aura la possibilité, l'après-midi, de travailler dans un orchestre de chambre ou de faire de la musique de chambre. Ces ensembles travailleront, entre autre, de la musique contemporaine ou, selon les intérêts, feront de l'improvisation

Programme: Œuvres de Purcell, Haydn, Weber, Mendelssohn, Britten, Dellinger, etc.

Niveau et âge: Le camp est ouvert aux jeunes âgés de 15 à 25 ans, capables de maîtriser des pièces de niveau moyen

Renseignements et inscriptions: Jeunesses musicales de Suisse, Maison de la Radio, Case postale 233, 1211 Genève 8

Délai d'inscription: 1er mai 1983.

2e Semaine d'improvisation des JMS à la Kulturmühle de Lützelflüh, 3432 Lützelflüh, du 4 au 8 juillet 1983

Animateur: Jörg Solothurnmann

Cette semaine d'improvisation et de l'animation musicales est destinée aux musiciens et amateurs de musique âgés de 17 à 25 ans. Douze places sont disponible pour ce camp

Inscriptions comme indiqué ci-dessus

Délai d'inscription: 1er mai 1983

4e Camp musical d'été pour instruments à vent à la Ferme de Montmelon-Dessous/JU, du 2 au 9 juillet 1983

Instruments: trompette, bugle, cornet, alto, euphonium, trombone, contrebasse, clarinette, flûte traversière et flûte à bec

Animateurs: Les cours sont donnés par des professeurs diplômés: J.-Michel Nobs et W. Grosjean pour les cuivres, André Grillon pour la clarinette, J.-Cl. Beuchat pour la flûte

Conditions: Avoir au moins 14 ans et pouvoir maîtriser des morceaux de difficulté moyenne

Inscriptions à adresser à l'adresse ci-dessus avant le 28 mai 1983.

Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

Weil sie zu spät eintrafen, konnten wir die Programme der ersten Monate 1983 in der Dezember-Nummer 1982 der «Sinfonia» nicht veröffentlichen. Wen trotzdem «der Gwunderstach», der konnte folgendes hören: Am 29.1.1983 das *Berner Musikkollegium* (Leitung: Walter Kropf) mit der Suite «English Folk Songs» von Ralph Vaughan Williams und am 26.2.1983 das *Kammerorchester Thalwil* (Leitung: Olga Géczy) mit dem Rondo für Streichorchester von Matyas Kovacz und dem Concerto grosso in B, op.1 Nr.6, von Benedetto Marcello, das *Akademische Orchester Basel* (Leitung: Bruno Goetze) mit den Sieben Aphorismen für Kammerorchester, angeregt durch Christian Morgensterns «Galgenlieder» (1977) von Ernst Klug sowie zuletzt das *Kammerorchester Männedorf/Küschnacht ZH* (Leitung: Peter Wettstein, Solistin: Monika Zahner, Sopran) mit «Anabasis» für Sopran, Streichorchester und Tonband (nach einem Text von Paul Calan 1976) und dem Concertino Nr. 4 in f für Streichorchester von Giovanni Battista Pergolesi. f.

Samstag, 26.3.1983, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Bearbeiter: Albert Häberling

Orchester-Schule Zürich

Leitung: Brenton Langbein

Solist: Werner Bärtschi, Klavier

Hans Schaeuble, Sinfonisch-concertante Musik für Streichorchester mit obligatem Klavier, op. 33

Akademisches Orchester Zürich

Leitung: Olga Géczy

*1. William Boyce, Symphony Nr. 4 in F
2. Paul Müller, Walzer aus dem «Eidgenössischen Wettspiel 1939»*

Orchester-Gesellschaft Zürich

Leitung: Hans Erismann

*Solisten: Hans-Jürg Meyer, Flöte,
Alfons Künzle, Violoncello*